

# I DOMINGO DO ADVENTO



A terra abençoada de que nos fala a Comunhão, é Maria Santíssima. Ela nos deu o fruto abençoado de suas entranhas. Por isso estamos reunidos, ao menos em espírito, em sua igreja. (Statio).

Compenetrados das palavras do Evangelho: “Erguei as vossas cabeças, porque se aproxima a vossa Redenção... Sabei que perto está o Reino de Deus”, voltamo-nos no começo do Ano eclesial para Deus, com toda a alma (*Introito*). Nossa Redenção é obra da bondade de Deus (Oração), mas também o é de nossa cooperação, conforme nos diz St. Agostinho: “Aquele que te criou sem ti, não te salvará sem ti”. Esta cooperação consiste em “levantarmo-nos do sono, renunciarmos às trevas e revestirmo-nos do Senhor Jesus Cristo” (Epístola). Unindo, no Ofertório, estas resoluções ao sacrifício de Jesus Cristo, receberemos na Comunhão a bênção de Deus e tornar-nos-emos uma terra abençoada que há de produzir abundantes frutos para a vida cristã.

(D. Gaspar Lefebvre, *Missal Quotidiano e Vespéral*, pg. 7. 1963.)

**RORATE CAELI** (Gregoriano)

*Rorate Caeli desúper et nubes plúant  
justum.*

*Derramai, ó céus, o vosso orvalho do alto, e as  
nuvens chovam o Justo.*

Ne irascáris Dómine, ne ultra memíneris  
iniquitátis

Ecce cívitas Sancti facta est desérta  
Sion desérta facta est, Jerúsalem desoláta  
est.

Domus sanctificatiónis tuae et gloriae tuae  
Ubi laudavérunt Te patres nostri.

Não vos ireis, Senhor, nem vos lembreis da  
iniquidade.

Eis que a cidade do Santuário ficou  
deserta:

Sião tornou-se deserta; Jerusalém está  
desolada.

A casa da vossa santificação e da vossa  
glória,  
Onde os nossos pais vos louvaram.

Peccávimus et facti sumus tamquam  
immúndus nos,

Et cecídimus quasi fólium univérsi

Et iniquitátes nostrae quasi ventus  
abstulérunt nos

Abscondísti fáciem tuam a nobis  
Et allisísti nos in mánu iniquitátis nostrae.

Pecamos e nos tornamos como os  
imundos,

E caímos, todos, como folhas.

E as nossas iniquidades, como um vento,  
nos dispersaram.

Escondestes de nós o vosso rosto  
E nos esmagastes pela mão das nossas  
iniquidades.

Víde, Dómine, afflictiónem pópuli tui

Et mitte quem missúrus es

Emítte Agnum dominatórem terrae

De pétra desérta ad montem fíliae Sion

Ut áuferat ipse jugum captivitátis nostrae.

Olhai, ó Senhor, para a aflição do vosso  
povo,

E enviai Aquele que estais para enviar!

Enviai o Cordeiro dominador da terra

Da pedra do deserto ao monte da filha de  
Sião

Para que Ele retire o jugo do nosso  
cativo.

Consolámini, consolámini, pópule meus  
Cito véniet salus tua  
Quare moeróre consúmeris, quia innovávit  
te dolor?  
Salvábo te, noli timére  
Ego énim sum Dóminus Deus túus  
Sánctus Israël, Redémptor túus.

Consola-te, consola-te, povo meu,  
Em breve há de vir a tua salvação!  
Por que te consumes na tristeza, se a dor te  
renovou?  
Eu te salvarei, não tenhas medo!  
Porque Eu sou o Senhor, teu Deus,  
o Santo de Israel, o teu Redentor.

## ASPERSÃO

Asperges me, \* Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor. Ps. L,3. Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. *Ÿ.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. Asperges me. *[Aspergi-me, Senhor, com o hissopo e serei purificado; lavar-me-eis e mais branco que a neve ficarei. Sl. Tende misericórdia de mim, Deus, segundo a vossa imensa misericórdia. Ÿ. Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Assim como era no princípio agora e sempre e por todos os séculos dos séculos. Amém. Aspergi-me.]*

*Ÿ.* Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. *Ŕ.* **Et salutáre tuum da nobis.** *[Ÿ. Mostrai-nos, Senhor, a vossa misericórdia. Ŕ. E dai-nos vossa salvação.]*

*Ÿ.* Dómine, exáudi orationem meam. *Ŕ.* **Et clamor meus ad te véniat.** *[Ÿ. Senhor, ouvi minha oração. Ŕ. E meu clamor chegue a Vós.]*

*Ÿ.* Dóminus vobíscum. *Ŕ.* **Et cum spíritu tuo.** *[Ÿ. O Senhor esteja convosco. Ŕ. E com o teu espírito.]*

*Orémus.* Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cœlis; qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo. Per Christum, Dóminum nostrum. *Ŕ.* **Amen.** *[Oremos. Ouvi-nos, Senhor santo, Pai onipotente, Deus eterno: e dignai-Vos enviar do céu o vosso santo Anjo, que guarde, sustente, proteja, visite e defenda todos os habitantes desta morada. Por Cristo, Senhor nosso. Ŕ. Amém.]*

## INTRÓITO (Sl 24, 1-3 | ib., 4)

Ad te † levávi, ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam; neque irrídeant me inimíci mei, étenim univérsti, qui te expéctant non confundéntur. Ps. Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: et sémitas tuas édoce me. *Ÿ.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen. *Ant.* Ad te... *[A Vós, elevo a minha alma: ó meu Deus, em Vós confio; não serei envergonhado. Não se riam de mim os meus inimigos, porque todos os que em Vós esperam não serão confundidos. Sl. Mostrai-me, Senhor, os vossos caminhos e ensinai-me as vossas veredas. Ÿ. Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Assim como era no princípio agora e sempre e por todos os séculos dos séculos. Amém. Ant. A Vós...]*

## KYRIE

Kyrie, eleison. [*Senhor, tende piedade de nós.*]

**R. Kyrie, eleison.** [*Senhor, tende piedade de nós.*]

Kyrie, eleison. [*Senhor, tende piedade de nós.*]

**R. Christe, eleison.** [*Cristo, tende piedade de nós.*]

Christe, eleison. [*Cristo, tende piedade de nós.*]

**R. Christe, eleison.** [*Cristo, tende piedade de nós.*]

Kyrie, eleison. [*Senhor, tende piedade de nós.*]

**R. Kyrie, eleison.** [*Senhor, tende piedade de nós.*]

Kyrie, eleison. [*Senhor, tende piedade de nós.*]

Dominus vobiscum. **R. Et cum spiritu tuo.**

## COLETA

*Oremus.* Excita, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam et veni; ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum. **R. Amen.** [*Oremos. Manifestai, Senhor, Vos pedimos, o vosso poder e vinde, para que, por vossa proteção, mereçamos ser libertados dos perigos a que os nossos pecados nos expõem, e ser salvos por vossa mão libertadora. Vós, que, sendo Deus, viveis e reinais com Deus Pai na unidade do Espírito Santo, Deus, por todos os séculos dos séculos. R. Amém.*]

## SENTADOS

### EPÍSTOLA (Rm 13, 11-14)

Fratres: Sciéntes quia hora est jam nos de somno súrgere. Nunc enim pro pior est nostra salus, quam cum credidimus. Nox prascéssit, dies autem appropinquàvit. Abjiciamus ergo opera tenebrarum, et induamur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus: non in comessionibus et ebrietétibus, non in cubilibus, et impudicítiis, non in contentions et kemutatione: sed induímini Dominum Jesum Christum.

Irmãos: Sabeis que já é hora de despertarmos do sono, pois a salvação está agora mais perto de nós, do que quando abraçamos a fé. A noite vai avançada, e o dia do Cristo aproxima-se. Renunciemos, portanto, às obras das trevas, e revistamo-nos das armas da luz. Caminhemos honestamente como quem anda em plena luz; não em excesso de comida ou de bebida, não em dissoluções e impurezas, nem em contendas e emulações. Pelo contrário, revesti-vos do Senhor Jesus Cristo.

## GRADUAL (SI 24, 3 e 4)

Univérsi qui te expéctant, non confundéntur, Dómine. *Ÿ*. Vias Tuas, Dómine, notas fac mihi: et sémitas Tuas édoce me. *[Todos os que em Vós esperam, Senhor, não serão confundidos. Ÿ. Indicai-me, Senhor, os vossos caminhos, e ensinai-me as vossas veredas.]*

## ALELUIA (SI 84, 8)

Allelúia, allelúia. *Ÿ*. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam Tuam: et salutare Tuum da nobis. Allelúia. *[Aleluia, aleluia. Ÿ. Mostraí-nos, Senhor, a vossa misericórdia, e dai-nos a vossa salvação. Aleluia.]*

## DE PÉ

### EVANGELHO (Lc 21, 25-33)

Dominus vobiscum. **R. Et cum spiritu tuo.**

Sequentia † Sancti Evangélii † secundum † Luccam. **R. Glória tibi, Dómine.** *[Seqüência do santo Evangelho segundo Lucas. R. Glória a Vós, Senhor.]*

In illo tempore: Dixit Jeus discipulis Suis: Erunt signa in sole, et luna, et stellis; et in terris pressúra géntium præ confusióne sónitus maris et fiúctuum: arescéntibus homínibus præ timóre et exspectatióne, quæ super vénient univérso orbi: nam virtútes coelórum movebúntur; et tunc vidébunt Fílium hóminis veniéntem in nube cum potestáte magna et majestáte. His autem fieri incipiéntibus, respícite et leváte cápita vestra; quóniam appropínquat redéemptio vestra.” Et dixit illis similitúdinem: “Vidéte ficúlneam, et omnes árbores: cum producunt jam ex se fructum, scitis quóniam prope est æastas. Ita et vos cum vidéritis hæc fieri, scitóte quóniam prope est regnum Dei, Amen, dico vobis: quia non præteríbit generátio hæc, donec ómnia fiant. Coelum et terra transibunt: verba autem Mea non transíbunt.

Naquele tempo, disse Jesus a seus discípulos: Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; e na terra consternação dos povos por causa da confusão do bramido do mar e das ondas, mirrando-se os homens de susto, na expectativa do que sobrevirá a todo o orbe, porque os poderes dos céus se abalarão. Então ver-se-á o Filho do homem vindo sobre uma nuvem com grande poder e Majestade. Quando estas coisas começarem a acontecer, olhai para cima e erguei vossas cabeças, porque se aproxima a vossa redenção. E contou-lhes depois uma parábola: Vede a figueira e as demais árvores; quando começam a dar fruto sabeis que o verão está perto. Assim também, quando virdes que se realizam estas coisas, sabeis que perto está o Reino de Deus.

Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que isto aconteça. Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

## CREDO

CREDO in unum Deum. Patrem omnipotentem, factorem coeli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. **aqui se ajoelha ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE: ET HOMO FACTUS EST.** Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in coelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre, Filioque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam † venturi sæculi. Amen. *[CREIO em um só Deus. Pai, todo poderoso, criador do Céu e da Terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. Creio em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho unigênito de Deus. Nascido do Pai, antes de todos os séculos. Deus de Deus, luz da luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro. Gerado, não feito, consubstancial ao Pai, por meio de Quem foram feitas todas as coisas. Que por causa de nós, homens, e por causa de nossa salvação desceu dos Céus. E SE ENCARNOU POR OBRA DO ESPÍRITO SANTO, EM MARIA VIRGEM, E SE FEZ HOMEM. Também por amor de nós foi crucificado, sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras. Subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. Donde virá de novo, em sua glória, para julgar os vivos e os mortos e cujo reino não terá fim. Creio no Espírito Santo, Senhor que dá a vida, e procede do Pai e do Filho. Que com o Pai e com o Filho é igualmente adorado e glorificado: ele o que falou pelos profetas. Creio na Igreja, uma, santa, católica e apostólica. Professo um só Batismo, para a remissão dos pecados. Espero a ressurreição dos mortos. E a vida do século futuro. Amém.]*

Dominus vobiscum. **R. Et cum spiritu tuo.**

## SENTADOS

### OFERTÓRIO (Sl 24, 1-3)

Ad te levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam; neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te expéctant, non confundéntur. *[A Vós, elevo a minha alma; ó meu Deus, em Vós confio; não serei envergonhado. Não se riam de mim os meus inimigos, porque todos os que em Vós esperam, não serão confundidos.]*

## VENI, VENI EMMANUEL (gregoriano)

VENI, veni, Emmanuel  
captivum solve Israel,  
qui gemit in exsilio,  
privatus Dei Filio.

**R: Gaude! Gaude! Emmanuel,  
nascetur pro te Israel!**

VENI, O Sapiaentia,  
quae hic disponis omnia,  
veni, viam prudentiae  
ut doceas et gloriae. R.

VENI, veni, Adonai,  
qui populo in Sinai  
legem dedisti vertice  
in maiestate gloriae. R.

VENI, O Iesse virgula,  
ex hostis tuos ungula,  
de specu tuos tartari  
educ et antro barathri. R.

VENI, Clavis Davidica,  
regna reclude caelica,  
fac iter tutum superum,  
et claude vias inferum. R.

VENI, veni O Oriens,  
solare nos adveniens,  
noctis depelle nebulas,  
dirasque mortis tenebras. R.

VENI, veni, Rex Gentium,  
veni, Redemptor omnium,  
ut salves tuos famulos  
peccati sibi conscios. R.

Ó vem, ó vem, Emanuel  
Redime o cativo Israel  
Que geme em triste exílio e dor  
Privado do Filho Redentor!

*R: Exulta! Exulta! Eis o Emanuel  
Nascido por ti, ó Israel!*

Vem, ó Sapiência  
Em tua glória ao mundo vem  
O teu caminho revelar  
E a prudência nos ensinar.

Ó vem, ó vem sagrado Adonai!  
Que em grande glória no Monte Sinai  
Por entre nuvens como um rei  
Nos deste, Justo, a santa Lei!

Ó vem, depressa Raiz de Jessé  
E aos servos teus renova a fé;  
Que possam o inferno dominar  
E sobre a morte triunfar! R.

Vem, ó Chave de Davi  
E abre o céu de todo o bem!  
Suprema glória nos darás  
E o negro Inferno fecharás! R.

Ó vem, ó vem, Oriente, iluminar  
Nossa noite dissipar!  
Da luz eterna esplendor,  
Afasta as sombras do terror! R.

Ó vem, não tardes, Rei das Nações,  
Vem Redentor dos corações!  
Contigo a culpa se desfaz  
E os teus servos encontram a paz! R.

Orate fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem. **R. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.**

*[Orai irmãos, para que este sacrifício, que também é vosso, seja aceito e agradável a Deus Pai Onipotente. R. Receba, o Senhor, de vossas mãos este sacrifício, para louvor e glória de seu nome, para nosso bem e de toda a sua santa Igreja.]*

## **SECRETA**

*Fazei, Senhor, que purificados pela poderosa força destas santas ofertas, mereçamos chegar mais puros  
Aquele que é delas o princípio.*

...per ómnia saécula saeculórum. **R. Amen.**

**Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.**

Sursum corda. **R. Habemus ad Dominum.** *[Corações ao alto. R. Temo-los para o Senhor.]*

Gratias agamus Domino Deo nostro. **R. Dignum et justum est.** *[Demos graças ao  
Senhor, nosso Deus. R. É digno e justo.]*

## **PREFÁCIO DA SANTÍSSIMA TRINDADE**

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus. Qui cum unigenito Filio: tuo et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personae, sed in unius Trinitae substantiae. Quod enim de tua Gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione verae, sempiternaeque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur aequalitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim, quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes: *[É verdadeiramente digno, justo, racional e salutar, que sempre e em toda a parte Vos rendamos graças, Senhor Santo, Pai onipotente e Deus eterno; Que sois, com o Vosso Filho Unigênito e com o Espírito Santo, um só Deus e um só Senhor, não na singularidade duma só pessoa, mas na Trindade duma só substância. Porque tudo aquilo que nos revelastes e cremos da Vossa glória, isso mesmo sentimos, sem diferença nem distinção, do Vosso Filho e do Espírito Santo, de maneira que, confessando a verdadeira e eterna Divindade, adoramos a propriedade nas Pessoas, a unidade na Essência e a igualdade na Majestade, a qual louvam os Anjos e os Arcanjos, os Querubins e os Serafins, que não cessam de cantar dizendo a uma só voz:]*



## DE JOELHOS

**Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra gloria tua.**

**Hosanna in excelsis.**

**Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

*[Santo, Santo, Santo, é o Senhor Deus dos Exércitos. A Terra e o Céu estão cheios da Vossa glória. Hosana no mais alto dos Céus.*

*Bendito O que vem em nome do Senhor. Hosana nas alturas!]*

*Inicia-se agora o silêncio do Cânon, a parte fundamental da Missa: Nosso Senhor estará presente no altar em Corpo, Sangue, Alma e Divindade. Façamos adoração, ação de graças, reparação por nossos pecados e petição.*

*Após o fim do Cânon, o Padre reza/canta o...*

## **PATER NOSTER**

### DE PÉ

OREMUS. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: Pater noster, qui es in cælis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem: **R. Sed libera nos a malo.** *[OREMOS. Instruídos com estes preceitos salutare e com esta divina doutrina, ousamos dizer: Pai nosso, que estais nos céus, santificado seja o Vosso nome, venha a nós o Vosso reino, seja feita a Vossa vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dai hoje, e perdoai-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixeis cair em tentação: R. Mas livrai-nos do mal.]*

Pax Domini sit semper vobiscum. **R. Et cum spiritu tuo.** *[A paz do Senhor seja sempre convosco. R. E com o vosso Espírito.]*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: **R. Miserere nobis.** *[Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo: R. Tende piedade de nós.]*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: **R. Miserere nobis.**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: **R. Dona nobis pacem.** *[Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo: R. Dai-nos a paz.]*

## DE JOELHOS

**Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michæli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: bate-se no peito três vezes, dizendo: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam**

semper Virginem, beatum Michælem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum. *[Eu pecador me confesso a Deus todo-poderoso, à bem-aventurada sempre Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Batista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos e a vós, Padre, porque pequei muitas vezes, por pensamentos, palavras e obras, por minha culpa, minha culpa, minha máxima culpa. Portanto, rogo à bem-aventurada Virgem Maria, ao bem-aventurado são Miguel Arcanjo, ao bem-aventurado são João Batista, aos santos apóstolos são Pedro e são Paulo, a todos os Santos e a vós, Padre, que rogueis a Deus Nosso Senhor por mim.]*

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam. **R. Amen.** *[Que Deus onipotente se compadeça de vós, que vos perdoe os pecados e vos conduza à vida eterna. R. Amém.]*

Indulgentiam † absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. **R. Amen.** *[Indulgência, absolvição, e remissão dos nossos pecados, conceda-nos o Senhor onipotente e misericordioso. R. Amém.]*

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. *[Eis o Cordeiro de Deus; eis O que tira os pecados do mundo.]*

**Três vezes:**

**R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.** *[R. Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada, mas dissei uma só palavra e a minha alma será salva.]*

### ANTÍFONA DA COMUNHÃO (SI 84, 13)

Dóminus dabit benignitatem: et terra nostra dabit fructum suum. *[O Senhor dará a sua bênção, e a nossa terra dará o seu fruto.]*

### MISERICORDES SICUT PATER

*Misericordes sicut Pater!*

1. Demos graças ao Pai, porque Ele é bom

*in aeternum misericordia eius*

Ele criou o mundo com sabedoria

*in aeternum misericordia eius*

Conduz o seu povo na história

*in aeternum misericordia eius*

Perdoa e acolhe os seus filhos

*in aeternum misericordia eius*

2. Demos graças ao Filho, luz dos povos

*in aeternum misericordia eius*

Ele nos amou com um coração de carne

*in aeternum misericordia eius*

D'Ele recebemos, a Ele nos doamos

*in aeternum misericordia eius*

Abra-se o coração a quem tem fome e sede

*in aeternum misericordia eius*

***Misericordes sicut Pater!***

***Misericordes sicut Pater!***

3. Pedimos ao Espírito os sete santos dons

*in aeternum misericordia eius*

Fonte de todo o bem, dulcíssimo alívio

*in aeternum misericordia eius*

Por Ele confortados, oferecemos conforto

*in aeternum misericordia eius*

O amor espera e tudo suporta

*in aeternum misericordia eius*

4. Pedimos a paz ao Deus de toda a paz

*in aeternum misericordia eius*

A terra espera o Evangelho do Reino

*in aeternum misericordia eius*

Alegria e perdão no coração dos pequenos

*in aeternum misericordia eius*

Serão novos os céus e a terra

*in aeternum misericordia eius*

***Misericordes sicut Pater!***

***Misericordes sicut Pater!***

## ORAÇÃO PÓS-COMUNHÃO

### DE PÉ

*Oremus.* Suscipiámus, Dómine, miseri-córdiam tuam in médio templi tui: ut reparatiónis nostræ ventúra solémnia cóngruis honóribus præcedémus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum. **R. Amen.** [*Oremos. Façaí, Senhor, que possamos receber a vossa misericórdia no meio de vosso templo, a fim de nos prepararmos com o devido respeito para a solenidade de nossa redenção que se aproxima. Por Nosso Senhor Jesus Cristo, Vosso Filho, que conVosco vive e reina na unidade do Deus Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos. R. Amém.*]

## FINAL DA MISSA

Dominus vobiscum. **R. Et cum spiritu tuo.**

Ite, Missa est. **R. Deo gratias.** [*Ide, a Missa acabou. R. Demos graças a Deus.*]

### DE JOELHOS

Benedicat vos omnipotens Deus: Pater, † et Filius, et Spiritus Sanctus. **R. Amen.** [*Abençoe-vos o Deus onipotente, Pai, e Filho, e Espírito Santo. R. Amém.*]

## ÚLTIMO EVANGELHO

Dominus vobiscum. **R. Et cum spiritu tuo.**

Inítium † Sancti Evangélii † secundum † Ioannem. **R. Glória tibi, Dómine.**

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri; his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. **(ajoelha-se) ET VERBUM CARO FACTUM EST**, et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis. **R. Deo gratias.** [*No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus. Ele estava no princípio com Deus Todas as coisas foram feitas por Ele, e sem Ele nada do que foi feito se fez. Nele estava a vida, e a vida era a luz dos*]

*homens. E a luz resplandece nas trevas, e as trevas não a compreenderam. Houve um homem enviado de Deus, cujo nome era João Este veio como Testemunha para dar testemunho da luz, a fim de que todos cressem por meio dele. Não era Ele a luz, mas veio para dar testemunho da luz. Ali estava a Luz verdadeira, a que ilumina a todo o homem que vem a este mundo Estava no mundo, e o mundo foi feito por Ele, e o mundo não O conheceu. Veio para o que era seu, e os seus não O receberam. Mas, a todos quantos O receberam, deu-lhes o poder de se tornarem filhos de Deus, aos que crêem no seu Nome; Os quais não nasceram do sangue, nem do desejo da carne, nem da vontade do homem, mas nasceram de Deus. E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, e vimos a sua glória, glória própria do Filho Unigênito do Pai, cheio de graça e de verdade. R. Demos graças a Deus.]*

### **ALMA REDEMPTORIS MATER (Gregoriano)**

Alma Redemptoris mater  
Quae pervia caeli porta manes  
Et Stella Maria  
Succurre cadenti  
Surgere qui curat populo  
Tu quae genuisti  
Natura mirante  
Tuum sanctum Genitorem  
Virgo prius, ac posterius  
Gabrielis ab ore  
Sumens illud Ave  
Peccatorum miserere

Santa Mãe do Redentor.  
Porta do céu sempre aberta.  
Estrela do mar.  
Ajuda teu povo caído, que quer levantar- se.  
Vós que destes à luz, ante a natureza  
maravilhada,  
Aquele que vos criou.  
E permanecestes sempre Virgem,  
antes e depois daquela saudação da boca de  
Gabriel.  
Tende piedade de nós, pecadores